Porównanie tłumaczeń I Piotra 1:2

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | według uprzedniego poznania Boga Ojca, w uświeceniu Ducha, ku posłuszeństwu i pokropieniu krwią Jezusa Pomazańca: łaska wam i pokój niech się pomnaża. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | według wcześniejszego poznania Boga Ojca w poświęceniu Ducha do posłuszeństwa i pokropienia krwią Jezusa Pomazańca łaska wam i pokój oby został pomnożony oby zostały pomnożone |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | według uprzedniej wiedzy\* Boga Ojca, w uświęceniu Ducha,\*\* do posłuszeństwa\*\*\* i pokropienia krwią Jezusa Chrystusa:\*\*\*\* Łaska i pokój\*\*\*\*\* niech się wam pomnożą.\*\*\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4)[[5]](#footnote-6)5)[[6]](#footnote-7)6) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | według wcześniejszego poznania Boga, Ojca, w uświęceniu Ducha, ku posłuszeństwu i pokropieniu krwi Jezusa Pomazańca: łaska wam i pokój oby został pomnożony. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | według wcześniejszego poznania Boga Ojca w poświęceniu Ducha do posłuszeństwa i pokropienia krwią Jezusa Pomazańca łaska wam i pokój oby został pomnożony (oby zostały pomnożone) |

1. 1) <x>510 2:23</x>; <x>520 8:29</x>; <x>670 1:20</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>520 15:16</x>; <x>600 2:13</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>670 1:14</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>20 24:3-8</x>; <x>40 19:9</x>; <x>650 9:13</x>; <x>650 10:22</x>; <x>650 12:24</x> [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) <x>520 1:7</x> [↑](#footnote-ref-6)
6. 6) <x>680 1:2</x> [↑](#footnote-ref-7)